

SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

مدونة السلوك الخاصة بمزود الخدمة

Instructions

التعليمات

The service provider's consent to the Code of Conduct is considered an ethical commitment, and it will be used as a criterion for evaluating them before entering into any contracts with YKF. Please sign and stamp all pages.

موافقة مزود الخدمة على مدونة السلوك تعد التزامًا أخلاقيًا منه، وسيتم استخدامها كمعيار لتقييمه قبل إبرام أي عقود مع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية. يرجى الموافقة والتوقيع والتختم على جميع الصفحات.

Yanabia Al-Khair Charity Foundation YKF adheres to the highest professional standards in its dealings with the Government of the Republic of Yemen and other local and international donors and private entities, and in protecting the sources of taxpayers. It also provides high-quality services and products and is highly committed to complying with laws and regulations and ensuring fair competition.

تتبع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية أعلى المعايير المهنية في تعاملها مع حكومة الجمهورية اليمنية وغيرها من الممولين المحليين والخارجيين والكيانات الخاصة، وفي حماية مصادر دافعي الضرائب، كما توفر خدمات ومنتجات ذات جودة عالية، وهي أشد حرصًا على امتثالها للقوانين والأنظمة وضمان خلق منافسة عادلة.

The Code of Conduct explains what YKF expects to find in the service providers it deals with, and they must sign and deliver the attached copy to them.

توضح مدونة السلوك ما تتوقع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية أن تجده في مزودي الخدمة المتعاملين معها ويجب عليهم توقيع وتسليم النسخة المرفقة لهم منها.

The Code of Conduct includes a set of principles aimed at improving the code of conduct in the workplace, making its environment more secure, protecting sensitive information, and treating employees with respect and preserving their dignity. The service provider referred to here is any entity that provides YKF with the necessary products, employees, or services, and this includes subcontractors, agents, or employees of the service provider and its subcontractors and agents. Service Providers must fully comply with the laws, rules, and regulations in their work with YKF or providing the necessary services. Since this code embodies higher standards than the law itself, YKF expects all service providers to comply with it. Its purpose is not to formulate new or additional rights or obligations for service providers, their employees, or third parties on YKF, but rather to complement, not replace, the contracts concluded between YKF and the service provider.

تتضمن مدونة السلوك مجموعه من المبادئ تصبوا إلى تحسين القواعد السلوكية في مكان العمل، وجعل بيئته أكثر أمنًا، وحماية المعلومات الحساسة ومعاملة الموظفين باحترام وصون كرامتهم. يقصد بمزود الخدمة هاهنا هو أي كيان يمد مؤسسة يئابغ الخير الخيرية بالمنتجات أو الموظفين أو الخدمات اللازمة، و ينطوي ذلك على الأشخاص المتعاقدين من الباطن أو الوكلاء أو موظفي مزود الخدمة و متعاقديه من الباطن و وكلائه، و يجب على مزودي الخدمة قاطبة الالتزام بالقوانين و القواعد و التنظيمات في ظل عملهم مع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية أو تزويدها بالخدمات اللازمة، و كون هذه المدونة تنطوي على معايير اسمى من القانون نفسه، تتوقع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية من كافة مزودي الخدمة الالتزام بها، و ليس الغاية منها صياغة حقوق جديدة أو اضافية، أو التزامات اضافية للبائعين أو موظفيهم أو اطراف ثالثة على مؤسسة يئابغ الخير الخيرية، و لكنها مكملة غير ناسخة للعقود المبرمة بين كل من مؤسسة يئابغ الخير الخيرية و مزود الخدمة.

1- Compliance with Laws

1- الامتثال للقوانين

YKF expects service providers to fully comply with the applicable laws and regulations in their field, and to be subject to the laws.

تتوقع مؤسسة يانابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة الامتثال كليا للقوانين والتنظيمات السارية في مجالهم، والخضوع للقوانين.

1.1- Maintaining Accurate Records

1.1- الاحتفاظ بسجلات دقيقة

Service Providers must maintain accurate records and not alter their data to conceal or mislead the Foundation's transactions. These records, regardless of their format, must contain the correct and accurate information that confirms the entity's dealings with the Foundation or the accurate recording of any event that occurred during their transactions.

على مزودي الخدمة فتح سجلات دقيقة وعدم تغيير بياناتها لغرض إخفاء تعاملات أجرتها مع الهيئة أو تضليلها، ويجب أن تتضمن هذه السجلات بغض النظر عن صيغتها المعلومات الصحيحة والدقيقة التي تؤكد على تعامل الكيان مع المؤسسة أو تدوين أي واقعه حدثت أثناء تعاملهما بمصادقية.

2- Human Rights

2- حقوق الإنسان

YKF expects service providers to treat people with respect, uphold their dignity, encourage diversity, accept different opinions, create equal opportunities for all, and promote an inclusive culture that advocates for good ethics.

تتوقع مؤسسة يانابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة التعامل مع الناس باحترام وصورون كرامتهم وتشجيع التنوع وتقبل الآراء المختلفة وخلق فرص متساوية للجميع وتعزيز الثقافة الجامعة والداعية لحسن الأخلاق.

2.1- Child Labor

2.1- عمالة الأطفال

YKF expects service providers not to exploit child labor in the performance of their work. "Child" refers to any person below the legal working age according to the laws of the work location.

تتوقع مؤسسة يانابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة عدم استغلال عمالة الأطفال عند أدائهم لعملهم، ويقصد بـ "الطفل" أي شخص دون السن القانوني للعمل وفقا لقوانين منطقة العمل.

2.2- Human Trafficking

2.2- الاتجار بالبشر

Service Providers must comply with anti-human trafficking regulations and all applicable local laws in their area of operation. They must respect the rights of others and not violate them during their work. Service Providers must also educate their employees about practices that lead to human trafficking and prohibit such practices, as well as discipline any employees who violate the law and notify the Yanabi Al-Khair Charity Foundation of these violations and the actions taken in this regard

يجب أن يلتزم مزودو الخدمة بالتنظيمات المناهضة للاتجار بالبشر والخضوع لجميع القوانين المحلية السارية في منطقة عملهم، وعدم خرق حقوق الآخرين واحترامها أثناء عملهم، وتوعية موظفيهم بالممارسات المقضية إلى الاتجار بالبشر وتحريمها، وتأديب الموظفين الذين يخرقون القانون واشتهر مؤسسة يانابيع الخير الخيرية بهذه الخروقات الإجراءات المتخذة بشأتها. في حال إبرام مزودي الخدمة أي عقود مع مؤسسة يانابيع الخير الخيرية، لا يجوز لهم القيام بالتالي:

If service providers enter into any contracts with YKF, they are prohibited from:

1. Destroying, concealing, or confiscating migration or identity documents.
2. Using misleading or deceptive methods in recruiting employees.
3. Charging fees for employment or housing that do not meet local standards, laws, and guidelines.
4. Failing to provide employment contracts or other documents in the employee's native language.

1. إتلاف أو إخفاء أو مصادرة الوثائق الخاصة بالهجرة أو الهوية.
2. استخدام أساليب مضللة أو مخادعة في استقطاب الموظفين.
3. اخذ رسوم لقاء توظيف أو تسكينهم دون المستوى اللائق حسب المعايير والقوانين والإرشادات المحلية.
4. عدم توفير عقود عمل أو غيرها من المستندات بلغة الموظف الأم.

3- Employment Practices

3- إجراءات التوظيف

3.1- Harassment

3.1- التحرش

YKF expects service providers to employ individuals who enjoy working in an environment free from verbal, physical, or psychological harassment and other abusive behaviors.

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة أن يوظفوا أشخاصا يحبون العمل في بيئة خالية من التحرش المعنوي أو الجسدي أو اللفظي وغيرها من السلوكيات المسيئة.

3.2- Non-Discrimination

3.2- عدم التمييز

YKF expects service providers to provide equal employment opportunities to their employees and job applicants without regard to race, affiliation, religion, skin color, sex, ancestry, age, military rank, lineage, sexual orientation, gender identity, ideology, social status, family composition, genetic information, mental or physical disability, as long as the person is fully capable of performing the job.

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة توفير فرص عمل متساوية لموظفيهم والمتقدمين لديهم للعمل دون وضع أي اعتبار للعرق أو الانتماء أو الدين أو لون البشرة أو الجنس أو الأصول أو العمر أو الرتبة العسكرية أو النسب أو الفكر أو الحالة الاجتماعية أو التركيبة العائلية أو المعلومات الوراثية أو الإعاقة العقلية أو الجسدية، طالما وأن الشخص يستطيع أداء عمله بشكل تام.

3.3- Misuse

3.3- سوء الاستخدام

YKF expects the work environment to be free from any unlawful use, possession, sale, distribution, or control of substances.

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة خلو بيئة العمل من الاستخدامات غير القانونية أو الحيازة أو البيع أو التوزيع أو التحكم بالمواد.

4- Combating Corruption

4- محاربة الفساد

4.1- Service Providers must comply with anti-corruption laws

4.1- يجب ان يمثل مزودو الخدمة لقوانين محاربة الفساد

We require our service provider partners to refrain from paying any undue financial amounts or providing any items of value to government employees, political parties, candidates for public office, or others, as well as refraining from making payments to facilitate or guarantee the completion of a government transaction such as obtaining a visa or customs clearance, even in areas where such actions are not technically illegal. We only allow personal payments to be made to ensure safety in the event of an imminent threat to health or safety.

نطالب مزودي الخدمة المتعاملين معنا بعدم دفع أي مبالغ مالية غير مستحقة أو أي عين ذات قيمة للموظفين الحكوميين أو الأحزاب السياسية أو المرشحين لمناصب عامة أو غيرهم من الأشخاص وكذا عدم دفع مبالغ مالية لتسهيل أو ضمان إتمام معاملة حكومية مثل الحصول على التأشيرة أو التخليص الجمركي حتى في المناطق التي لا تعد قوانينها فعلا كهذا خرقا للقانون، ويسمح فقط دفع مبالغ شخصية لضمان السلامة في حال وجود خطر محقق على الصحة أو السلامة.

YKF expects service providers to exercise caution and diligence to prevent and detect corruption in any business dealings, including partnerships and joint ventures, branch operations, and the use of consultants.

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة اخذ الحيطة والحذر لمنع وكشف الفساد في أي تعاملات تجارية ومنها الشراكة والمشاريع المشتركة، والتدابير في الفروع، والاستعانة بالاستشاريين.

4.2- Unlawful Payments

4.2- المدفوعات غير القانونية

Our service provider partners are prohibited from offering or receiving any unlawful payments from any customer, service provider, agent, or representative, and the receipt, payment, or promise of payment, or the provision of anything of value to influence or obtain an improper business advantage is considered unlawful, even in areas where such actions are not technically illegal.

لا يجوز للبايعين المتعاملين معنا عرض أي مبالغ غير قانونية أو تلقيها من أي عميل أو مزود خدمة أو وكلائهم أو ممثليهم أو غيرهم، ويعد استلام أو دفع أو إعطاء وعد بالدفع أو منح عين ذات قيمة للتأثير أو نيل منفعة عمل غير قانوني حتى في المناطق التي لا تعد قوانينها فعلا كهذا خرقا للقانون.

4.3- Unfair Business Practices

Service Providers working with YKF are prohibited from engaging in any activity involving unfair commercial dealings such as price-fixing or collusive bidding with competitors, and are prohibited from customer or market allocation or currency exchange rate information sharing with competitors unless applicable antitrust and competition laws apply to the service providers.

4.4- Business Gifts and Entertainment

YKF expects service providers to compete on the merits of their products and services and prohibits the use of such means to obtain an unfair advantage. Service Providers must adhere to applicable laws regarding the giving and receiving of business courtesies during their commercial dealings with us, as the organization does not object to such exchanges but regulates them according to market practices and norms.

4.3- الممارسات التجارية غير العادلة

لا يجوز للبائعين المتعاملين مع مؤسسة يابيع الخير الخيرية ممارسة أي نشاط ينطوي على معاملة تجارية غير منصفة كالأسعار الثابتة أو المناقصات المزورة مع المتنافسين ولا يجوز لهم حصص العملاء أو الأسواق أو صرافة العملة في الوقت الحالي أو معلومات التسعير المستقبلية بين المتنافسين، ما لم ستطبق على مزودي الخدمة قوانين الاحتكار والمنافسة.

4.4- الهدايا والمجاملات التجارية

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة التنافس على الحصول على شهادات تقدير منتجاتهم وخدماتهم، ولا يجوز ممارسة ذلك للحصول منفعة غير عادلة، ويجب أن يتحروا خلال تعاملهم التجاري معنا سماح القانون بالأخذ والعطاء في تعاملات كهذه، لا تعارض المنظمات هذا الأخذ والعطاء إنما تضبطه وفقا لعملاء ساحة السوق والممارسات.

5- Conflict of Interest

YKF expects its service providers to avoid conflicts of interest or practices that lead to them during their dealings with us, and they must provide a notification that mentions the affected parties in the event of an actual or potential conflict of interest. This includes conflicts of interest between the YKF and personal interests, relatives, friends, or associates.

5- تضارب المصالح

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة تجنب تضارب المصالح أو الممارسات المقضية اليها خلال تعاملهم معنا، وعليهم تقديم إشعار يذكر فيه الأطراف المتضررة في حال حدوث أو احتمال حدوث تضارب في المصالح ويتضمن ذلك تضارب مصالح مؤسسة يابيع الخير الخيرية مع المصالح الشخصية أو الأقرباء أو الأصدقاء أو الرفقاء.

6- Information protection

6.1- Confidential/Proprietary Information

YKF expects its service providers not to use sensitive information, including confidential and proprietary information, as well as personal information, for purposes (such as advertising or commercial broadcasting, etc.) other than the commercial purposes for which it was disclosed unless prior permission is obtained from the information owner.

6.2- Intellectual Property

YKF expects its service providers to respect and comply with intellectual property laws, such as maintaining their confidentiality, privileges, copyrights, and trademarks.

6- حماية المعلومات

6.1- المعلومات السرية/ معلومات صاحب الملكية

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة عدم استخدام المعلومات الحساسة ومنها المعلومات السرية ومعلومات صاحب الملكية والمعلومات الشخصية لأغراض (الدعاية أو الإذاعة التجارية وغيرها) ما عدا الأغراض التجارية التي كشفت لأجلها ما لم يتم الحصول على إذن مسبق من مالك المعلومات.

6.2- الملكية الفكرية

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة احترام والامتثال القوانين الخاصة بالملكية الفكرية كالحفاظ على سريرتها والامتيازات وحقوق الطبع والعلامة التجارية.

6.3- Information Integrity

Service Providers must protect information and proprietary information, including personal information, from unauthorized access, destruction, use, or alteration. They must use tangible procedures and electronic measures to preserve it, and they must comply with all laws regarding the privacy of confidential data, from the highest to the lowest employee in the hierarchy.

6.3- سلامة المعلومات

يجب على مزودي الخدمة حماية المعلومات ومعلومات صاحب الملكية ومنها المعلومات الشخصية من الولوج غير المصرح اليها أو اتلافها أو استخدامها وتغييرها ويجب استخدام اجراءات ملموسة واجراءات الكترونية في الحفاظ عليها، وعليهم الامتثال لكافة قوانين خصوصية البيانات السرية من اعلى موظف في السلسلة الهرمية الى ادناها.

7- Environment, Health, and Safety

7- البيئة والصحة والسلامة

YKF expects its service providers to operate by a risk management policy, preserve natural resources, protect the environment, and comply with applicable environmental protection laws, regulations, and guidelines. They must also protect the health, safety, and well-being of the public, visitors, and others who may be affected by their work practices.

تتوقع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية من مزودي الخدمة العمل وفقا لسياسة ادارة المخاطر والحفاظ على المصادر الطبيعية وحماية البيئة والامتثال لقوانين الحفاظ على البيئة السارية وتنظيماتها وارشاداتها وحماية الصحة والسلامة ورخاء الشعب والزوار وغيرهم ممن قد تضرهم ممارسات العمل.

8- Compliance with International Trade Requirements

8- الخضوع لمتطلبات التجارة الدولية

8.1- Security

8.1- الأمن

Service Providers shall conduct their business in a manner that does not compromise the security of the supply chain and in accordance with the Customs-Trade Partnership Against Terrorism established by the U.S. Department of Homeland Security.

يقوم مزودو الخدمة بأعمالهم بما لا يتعارض سلامة سلسلة التوريد وفقا لمبادرة الشراكة العالمية ضد الارهاب التي وضعتها ادارة الامن الوطني للحكومة الامريكية.

8.2- Imports

8.2- الاستيراد

YKF expects its service providers to conduct their business activities in accordance with the applicable laws, regulations, and guidelines related to the importation of parts, components, and technical data.

تتوقع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية من مزودي الخدمة ممارسة انشطتهم التجارية وفقا للقوانين والتنظيمات والارشادات السارية الخاصة باستيراد الاجزاء والمكونات والبيانات الفنية.

8.3- Exports

8.3- التصدير

YKF expects its service providers to conduct their business activities in accordance with the applicable laws, regulations, and guidelines related to the exportation of parts, components, and technical data.

تتوقع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية من مزودي الخدمة ممارسة انشطتهم التجارية وفقا للقوانين والتنظيمات والارشادات السارية الخاصة بتصدير الاجزاء والمكونات والبيانات الفنية.

9- Quality

9- الجودة

Service Providers must take precautions to ensure that their products conform to our quality standards. YKF expects its service providers to verify product quality at their work site to detect potential defects and take corrective actions, as well as to facilitate the delivery of the product according to the agreed-upon quality standards in the contract or to higher standards.

على مزودي الخدمة اخذ الحيطة والحذر لضمان تطابق منتجاتهم لمعايير الجودة الخاصة بنا، تتوقع مؤسسة يئابغ الخير الخيرية من مزودي الخدمة التأكد من جودة المنتج في منطقة عملهم لاكتشاف العيوب المحتملة واتخاذ الاجراءات التصحيحية وتسهيل عملية توصيل المنتج حسب معايير الجودة المتفق عليها في العقد او وفقا لمعايير أفضل.

9.1- Counterfeit Products

YKF expects its service providers to develop and utilize methodologies and procedures that reduce the risk of acquiring and delivering counterfeit products. They must verify for the presence of counterfeit materials, and if discovered, notify the recipients of these counterfeit materials to have them withdrawn.

9.1- المنتجات المقلدة

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة تطوير واستخدام منهجية واجراءات تقلل من خطورة اقتناء منتجات مقلدة وتوصيلها، ويجب عليهم التحقق من المواد المقلدة وفي حال اكتشافها اشعار متلقي هذه المواد المقلدة لسحب المواد منهم.

Consequences for Behavioral Rules

10- المترتبات عن مدونة السلوك

10.1- Whistleblower Protection

10.1- حماية الشخص المبلغ

YKF expects its service providers to facilitate the reporting process for their employees in case they report any legal or ethical violations, without fear of retaliation. We expect them to take measures to prevent, track and correct any retaliatory actions.

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة تسهيل عملية التبليغ لموظفيها في حالة تبليغهم بأي خروقات قانونية او اخلاقية ودون خشيتهم من التعرض للانتقام وتتوقع منهم اتخاذ اجراءات لمنع وتعقب وتصحيح اي ردود فعل انتقامية.

10.2- Consequences of Violating Behavioral Rules

10.2- عواقب خرق مدونة السلوك

In the event of a breach of any of the aforementioned behavioral rules, we may demand corrective action to remedy the situation. In case of a violation of law or regulations, we will notify the relevant authorities of this breach, while reserving the right to terminate our relationship with any service provider under the terms of the purchase contract.

في حالة خرق اي من القواعد السلوكية المذكورة سابقا، يجوز لنا المطالبة بتصحيح لتسوية الوضع وفي حالة خرق القانون او التنظيمات سنبلغ الهيئات المختصة بهذا الخرق مع الاحتفاظ بحق انهاء علاقتنا بأي مزود خدمة بموجب بنود عقد الشراء.

10.3- Ethical Policies

10.3- السياسات الاخلاقية

YKF expects its service providers to follow an administrative system commensurate with their commercial reputation, which contributes to compliance with laws, regulations and these behavioral rules. We encourage them to adopt their own ethical codes and pass them on to the entities that supply them with products and services.

تتوقع مؤسسة يابيع الخير الخيرية من مزودي الخدمة اتباع نظام اداري يليق بحجم اسمهم التجاري في العمل يساهم في الامتثال للقوانين والتنظيمات والقواعد السلوكية هذه ونشجعهم على تبني قواعد اخلاقية خاصة بهم وتميرها للكيانات التي تزودهم بالمنتجات والخدمات.

In case of any inquiries about the code of conduct of the Yanabia Al-Khair Charitable Foundation YKF, please contact us at:

في حالة وجود اي استفسار حول مدونة السلوك لمؤسسة يابيع الخير الخيرية، نرجو منكم التواصل على:

Email: info@yanabia.org

البريد الإلكتروني: feedback@yanabia.org

Telephone: 02391317

التفون: 02391317

WhatsApp number: 778008479

رقم الواتساب: 778008479

Alternatively, you can submit an inquiry or complaint to the Quality, Monitoring, and Evaluation Department.

أو عبر تقديم استفسار أو شكوى الى إدارة الجودة والمتابعة والتقييم.